EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 24.09.1996
KOM(96) 461 slutlig

96/0233 (ACC)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av avtal om samarbete och ömsesidigt bistånd vad gäller tullfrågor mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Korea

(framlagt av kommissionen)

Motivering

Genom sitt beslut av den 5 april 1993 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar om avtal om tullsamarbete med vissa av gemenskapens viktigaste handelspartners, särskilt Republiken Korea, och antog förhandlingsdirektiv för detta ändamål.

Ett flertal möten med de koreanska myndigheterna har ägt rum i Bryssel och Söul. Till följd av dessa förhandlingar paraferades detta avtal den 3 juli 1996.

Avtalet har nu förelagts rådet för undertecknande och ingående.

Kommissionen anser att det paraferade avtalet överenstämmer med de förhandlingsdirektiv som rådet antog den 5 april 1993.

För att avtalet om samarbete och ömsesidigt bistånd vad gäller tullfrågor skall kunna undertecknas vid ministermötet i oktober 1996 föreslår kommissionen rådet att godkänna det bifogade förslaget till beslut avseende undertecknande av detta avtal.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av avtal om samarbete och ömsesidigt bistånd vad gäller tullfrågor mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Korea

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 jämförd med artikel 228.2 första meningen och 228.3 första stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Den 5 april 1993 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar på gemenskapens vägnar om avtal om tullsamarbete med vissa av gemenskapens viktigaste handelspartners.

Avtalet om samarbete och ömsesidigt bistånd vad gäller tullfrågor mellan Europeiska gemenskapen och republiken Korea bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

Artikel 1

Avtalet om samarbete och ömsesidigt bistånd vad gäller tullfrågor mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Korea godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar.

Avtalstexten är bifogad detta beslut.

Artikel 2

Kommissionen, biträdd av företrädare för medlemsstaterna, skall företräda Europeiska gemenskapen i den Gemensamma kommittén för tullsamarbete som inrättas genom artikel 15 i avtalet.

Artikel 3

Rådets ordförande skall utse de personer som skall vara bemyndigade att underteckna detta avtal.

Artikel 4

Rådets ordförande skall på Europeiska gemenskapens vägnar göra den anmälan som avses i artikel 19 i avtalet[1].

Artikel 5

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den...

På rådets vägnar

Ordförande

[1] Rådets generalsekretariat kommer att ombesörja att dag för avtalets ikraftträdande offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

AVTAL MELLAN REPUBLIKEN KOREA OCH EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM SAMARBETE OCH ÖMSESIDIGT ADMINISTRATIVT BISTÅND I TULLFRÅGOR

AVTAL MELLAN REPUBLIKEN KOREA OCH EUROPEISKA GEMENSKAPEN OM SAMARBETE OCH ÖMSESIDIGT ADMINISTRATIVT BISTÅND I TULLFRÅGOR

REPUBLIKEN KOREA och EUROPEISKA GEMENSKAPEN (nedan kallade de avtalsslutande parterna),

SOM BEAKTAR vikten av handelsförbindelserna mellan Korea och Europeiska gemenskapen och som önskar bidra till att dessa förbindelser utvecklas på ett harmoniskt sätt till fördel för de avtalsslutande parterna,

SOM BEAKTAR utvecklingen av tullsamarbetet med avseende på tullförfaranden mellan de avtalsslutande parterna,

SOM FINNER att transaktioner som strider mot tullagstiftningen inverkar menligt på de avtalsslutande parternas ekonomiska, skattemässiga och handelsmässiga intressen och som inser vikten av att säkerställa att tullar och andra skatter fastställs på rätt sätt,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att samarbete mellan deras tullmyndigheter kommer att leda till mer effektiva åtgärder mot sådana transaktioner,

SOM BEAKTAR de förpliktelser enligt internationella konventioner som de avtalsslutande parterna redan åtagit sig och som även beaktar Tullsamarbetsrådets rekommendation av den 5 december 1953 om ömsesidigt administrativt bistånd,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

AVDELNING I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Definitioner

I detta avtal avses med

a) *tullagstiftning*: bestämmelser som antagits av Korea eller Europeiska gemenskapen om införsel, utförsel och transitering av varor eller andra tullförfaranden, inbegripet förbuds-, begränsnings- eller kontrollåtgärder,

b) *tullmyndighet*: i Korea den koreanska tullförvaltningen och i Europeiska gemenskapen behörig tjänst vid Europeiska gemenskapernas kommission och tullmyndigheterna i medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen,

c) *ansökande tullmyndighet*: en behörig tullmyndighet hos en av de avtalsslutande parterna som begär bistånd i tullfråga,

d) *tillfrågad tullmyndighet*: en behörig tullmyndighet hos en avtalsslutande part som mottar en begäran om bistånd i tullfråga,

e) *personuppgifter*: alla uppgifter som hänför sig till en identifierad eller identifierbar individ,

f) *transaktion som strider mot tullagstiftningen*: alla överträdelser av tullagstiftningen samt alla försök till överträdelse av tullagstiftning.

Artikel 2

Förpliktelser enligt internationella konventioner

Bestämmelserna i detta avtal skall inte påverka de förpliktelser enligt internationella konventioner som de avtalsslutande parterna till detta avtal åtagit sig.

AVDELNING II

TULLSAMARBETE

Artikel 3

Tullsamarbetets räckvidd

1. De avtalsslutande parterna skall genom sina tullmyndigheter i enlighet med bestämmelserna detta avtal sträva efter

a) att inom ramen för tillgängliga medel samarbeta om utformning, utveckling och prövning av nya tullförfaranden, om utbildning och utbyte av personal och om andra frågor som kan kräva en gemensam insats, och

b) förenkling, harmonisering och datorisering av tullförfaranden, med beaktande av det arbete som utförts internationella organisationer i detta avseende.

2. Tullsamarbetet skall omfatta följande:

a) Utbyte av vetenskapliga-, tekniska- och fackdata som hänför sig till tullagstiftning.

b) Utbyte av uppgifter rörande åtgärder som vidtas i samarbete med tredje land vad gäller tekniskt bistånd i syfte att förbättra dessa åtgärder.

AVDELNING III

ÖMSESIDIGT BISTÅND

Artikel 4

Biståndets räckvidd

1. De avtalsslutande parterna skall i enlighet med bestämmelserna i detta avtal bistå varandra

a) i syfte att säkerställa att tullagstiftning tillämpas på rätt sätt, särskilt genom att förhindra, upptäcka och undersöka transaktioner som strider mot denna lagstiftning,

b) genom att på begäran tillhandahålla upplysningar som skall användas vid förvaltning och upprätthållande av tullagstiftningen.

2. Bistånd i tullfrågor i enlighet med detta avtal skall inte påverka tillämpningen av reglerna om ömsesidigt bistånd i straffrättsliga frågor. Det skall heller inte omfatta upplysningar som erhållits enligt befogenheter som utövas på begäran av en rättslig myndighet såvida denna inte lämnat sitt samtycke.

3. Biståndet skall även omfatta

a) utbyte av upplysningar och erfarenheter vad gäller användning av utrustning för avspärrning och detektorer,

b) tekniker för att tillse att lagstiftningen efterlevs som kan vara användbara för att förhindra överträdelser av tullagstiftningen och särskilt alla tekniska hjälpmedel som befunnits vara användbara för att förhindra överträdelser, och

c) iakttagelser och rön till följd av tillämpningen av nya tekniker för att tillse att tullagstiftningen efterlevs.

Artikel 5

Bistånd på begäran

1. På begäran av den ansökande tullmyndigheten skall den tillfrågade tullmyndigheten förse denna med alla relevanta uppgifter som gör det möjligt för den ansökande myndigheten att tillämpa tullagstiftningen på rätt sätt, inbegripet upplysningar rörande konstaterade eller planerade transaktioner som strider eller skulle kunna strida mot tullagstiftningen.

2. På begäran av den ansökande tullmyndigheten skall den tillfrågade tullmyndigheten meddela denna om varor som utförts från en av den avtalsslutande parternas territorium vederbörligen införts till den andra avtalsslutande partens territorium och, om så är lämpligt, med angivande av vilket tullförfarande som tillämpats på varorna.

3. På begäran av den ansökande tullmyndigheten skall den tillfrågade tullmyndigheten vidta nödvändiga åtgärder för att tillse att övervakning sker av följande:

a) Fysiska och juridiska personer som det finns rimliga skäl att anta bryter mot eller har brutit mot tullagstiftningen.

b) Platser där varor lagras på ett sätt som ger anledning till misstanke om att de är avsedda för leveranser i strid mot tullagstiftningen.

c) Varurörelser som enligt upplysning möjligen utgör transaktioner i strid mot tullagstiftningen.

d) Transportsätt som det finns rimliga skäl att anta har använts eller skulle kunna användas för att genomföra transaktioner i strid mot tullagstiftningen.

Artikel 6

Spontant bistånd

De avtalsslutande parterna skall i enlighet med sin egen lagstiftning, sina egna regler och andra rättsliga instrument bistå varandra om det anser detta vara nödvändigt för en korrekt tillämpning av tullagstiftningen, särskilt då de erhåller upplysningar avseende

a) transaktioner som genomförts i strid mot eller förefaller strida mot tullagstiftningen och som kan vara av intresse för den andra avtalsslutande parten,

b) nya sätt och metoder som används för att genomföra sådana transaktioner, och

c) fall där det är känt att varor omfattas av transaktioner i strid mot tullagstiftningen.

Artikel 7

På begäran av den ansökande tullmyndigheten skall den tillfrågade tullmyndigheten i enlighet med sin egen lagstiftning vidta nödvändiga åtgärder för att

- översända alla dokument, och
- meddela alla beslut,

som faller inom ramen för detta avtal till sådan adressat som är bosatt eller etablerad på dess territorium. I dessa fall är artikel 8.3 tillämplig.

Artikel 8

Biståndsansökningarnas form och innehåll

1. Ansökningar i enlighet med detta avtal skall lämnas skriftligen. Dokument som är nödvändiga för att genomföra ansökan skall bifogas ansökan. Muntliga ansökningar kan godtas i brådskande fall med de måste omedelbart bekräftas skriftligen.

2. Ansökningar i enlighet med punkt 1 i denna artikel skall innehålla följande uppgifter:

   a) Ansökande tullmyndighet.
   b) Begärd åtgärd.
   c) Ansökningens syfte och orsak.
   d) De lagar, regler och andra rättsliga instrument som berörs.
   e) Så exakt och omfattande angivelse som möjligt av vilka fysiska och juridiska personer som undersökningen avser.
   f) En sammanfattning av relevanta fakta och de undersökningar som redan genomförts, med undantag för de fall som avses i artikel 7.

3. Ansökningarna skall vara på ett av den ansökande tullmyndighetens officiella språk eller på ett språk som är godtagbart för denna myndighet.

4. Om ansökan inte uppfyller de formella kraven kan rättelse eller komplettering begäras. Detta berör emellertid inte eventuella försiktighetsåtgärder.

Artikel 9

Genomförande av ansökningar

1. I syfte att efterkomma en begäran om bistånd skall den tillfrågade tullmyndigheten eller andra administrativa avdelningar i de fall den inte kan agera själv, inom ramen för sina befogenheter och tillgängliga resurser, tillhandahålla de upplysningar den redan innehar, genomföra lämpliga undersökningar eller tillse att undersökningar genomförs.

2. Begäran om bistånd skall genomföras i överenstämmelse med den tillfrågade avtalsspartens lagar, regler och andra rättsliga instrument.

3. Bemyndigade tjänstemän från en av de avtalsslutande parterna kan med den andra berörda avtalsslutande parten samtycke och enligt de villkor som denna anger från den tillfrågade tullmyndigheten, eller annan myndighet som den tillfrågade tullmyndigheten ansvarar för, erhålla de upplysningar rörande transaktioner i strid mot tullagstiftningen som den ansökande tullmyndigheten behöver för tillämpningen av detta avtal.

4. Tjänstemän från en av de avtalsslutande parterna kan med den andra avtalsslutande partens samtycke och enligt de villkor som denne anger närvara vid undersökningar som genomförs på den senares territorium.

Artikel 10

På vilket sätt upplysningar skall meddelas

1. Den tillfrågade tullmyndigheten skall meddela undersökningsresultaten till den ansökande tullmyndigheten genom dokument, bestyrkta kopior av dokument, rapporter eller liknande.

2. De dokument som anges i punkt 1 kan ersättas av upplysningar i alla datoriserade former för samma ändamål.

Artikel 11

Undantag från skyldigheten att ge bistånd

1. De avtalsslutande parterna kan helt eller delvis avslå en begäran bistånd enligt detta avtal om sådant bistånd

   a) skulle kunna inverka på Koreas eller en av Europeiska gemenskapens medlemsstaters suveränitet,
   b) skulle kunna inverka på den allmänna ordningen, säkerheten eller andra väsentliga intressen, särskilt vad gäller de fall som avses i artikel 12.2,
   c) omfattar valuta- eller skattelagstiftning utanför tullagstiftningen, eller
   d) bryter mot industriell, kommersiell eller yrkesmässig tystnadsplikt.

2. Om den ansökande tullmyndigheten begär bistånd i ett fall där den själv inte hade kunnat ge bistånd på begäran av den andra avtalsslutande partens tullmyndighet skall den omnämna detta i sin ansökan. Den tillfrågade tullmyndigheten har därefter rätt att ta ställning till hur begäran skall behandlas.

3. Innan den tillfrågade myndigheten avslår en begäran om bistånd skall den överväga om sådant bistånd kan tillhandahållas enligt de villkor och krav som den bedömer vara nödvändiga. Om den ansökande tullmyndigheten godtar bistånd enligt dessa villkor eller krav skall den uppfylla dessa.

4. Om en begäran om bistånd avslås skall den ansökande tullmyndigheten omedelbart underrättas om skälen till detta.

Artikel 12

Utbyte av upplysningar och sekretess

1. Alla upplysningar som lämnas i enlighet med detta avtal, oavsett form, är konfidentiella eller begränsade beroende på de regler som är tillämpliga hos varje avtalsslutande part . De skall vara belagda med sekretess och omfattas av det skydd som gäller för motsvarande upplysningar enligt tillämplig lagstiftning hos den avtalsslutande part som mottar upplysningarna och enligt motsvarande bestämmelser som är tillämpliga på gemenskapsinstitutionerna.

2. Personuppgifter kan endast utväxlas om den mottagande parten kan garantera en skyddsnivå för dessa uppgifter som minst motsvarar den som är tillämplig i fallet i fråga hos den avtalsslutande part som lämnar uppgifterna.

3. Mottagna upplysningar skall endast användas för tillämpningen av detta avtal. Då en av de avtalsslutande parterna begär att använda sådana upplysningar för andra ändamål skall den begära skriftligt förhandsgodkännande av den tullmyndighet som lämnat upplysningarna. Dessa upplysningar skall därefter omfattas av eventuella begränsningar som denna myndighet anger.

4. Punkt 3 skall inte hindra att upplysningar används i sådana rättsliga eller administrativa förfaranden som inleds till följd av att brott mot tullagstiftningen. Den behöriga myndighet som lämnat upplysningarna skall underrättas om sådan användning.

5. De avtalsslutande parterna kan i sin bevisning, rapporter och vittnesmål och rättssaker som behandlas i domstol som bevis använda mottagna upplysningar och dokument som konsulterats i enlighet med bestämmelserna i avtalet.

Artikel 13

Experter och vittnen

En officiell eller tillfrågad tullmyndighet kan bemyndigas att inom ramen för bemyndigandet vittna i rättsliga eller administrativa förfaranden rörande frågor som omfattas av detta avtal inom den andra avtalsslutande partens jurisdiktion och som bevisning framlägga de föremål, dokument eller bestyrkta kopior som är nödvändiga för förfarandet eller rättssaken. En begäran om att lämna vittnesmål måste innehålla upplysningar om vilka frågor och i vilken egenskap tjänstemannen skall höras.

Artikel 14

Kostnader

De avtalsslutande parterna skall avstå från alla krav på ersättning av kostnader till följd av detta avtal, med undantag för kostnader för experter, vittnen, tolkar och översättare som inte är offentligt anställda.

AVDELNING IV

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 15

Gemensamma tullsamarbetskommittén

1. En gemensam tullsamarbetskommitté skall inrättas och den skall utgöras av företrädare för Korea och Europeiska gemenskapen. Den skall sammanträda växelvis i Seoul och Bryssel enligt ömsesidig överenskommelse och datum och dagordning skall fastställas genom ömsesidig överenskommelse.
2. Den gemensamma tullsamarbetskommittén skall tillse att avtalet fungerar väl och undersöka frågor i samband med avtalets tillämpning. Med hänsyn till uppfyllandet av dess skyldigheter skall den ha följande huvuduppgifter:

   a) Undersöka om tullsamarbetet framskrider i enlighet med detta avtal och fastställa nya områden och särskilda sektorer för ytterligare tullsamarbete.

   b) Utbyta synpunkter om alla frågor rörande tullsamarbete som är av gemensamt intresse, inbegripet framtida åtgärder och medel till dessa.

   c) Generellt rekommendera lösningar som syftar till att bidra till att målen i detta avtal uppfylls.

3. Den gemensamma tullsamarbetskommittén skall anta sin egen arbetsordning.

Artikel 16

Genomförande

1. Den koreanska tullförvaltningen å ena sidan, och behöriga tjänster vid Europeiska gemenskapernas kommission å den andra sidan, eller när så är lämpligt tullmyndigheterna i Europeiska gemenskapens medlemsstater, skall ansvara för förvaltningen av detta avtal. De skall besluta om alla praktika åtgärder och arrangemang som är nödvändiga för avtalets tillämpning och detta med beaktande av bestämmelser inom området dataskydd.

2. De avtalsslutande parterna skall samråda och hålla varandra underrättade om närmare genomförandebestämmelser som antas i enlighet med detta avtal.

Artikel 17

Översyn och ändring

De avtalsslutande parterna kan när som helst genom ömsesidig överenskommelse se över eller ändra avtalet.

Artikel 18

Territoriell tillämpning

Detta avtal skall tillämpas dels på Koreas tullområde, dels på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och enligt de villkor som anges i detta fördrag.

Artikel 19

Ikraftträdande och varaktighet

1. Detta avtal skall träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter den dag då parterna anmält till varandra att de nödvändiga förfarandena slutförts.

2. Detta avtal skall gälla i fem år. Det skall förlängas årligen genom tyst överenskommelse, med förbehåll för parternas rätt att säga upp avtalet genom en skriftlig anmälan sex månader före den sista giltighetsdagen.

Artikel 20

Giltiga språk

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, koreanska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har de undertecknande befullmäktigade ombuden undertecknat detta avtal.

Som skedde i två exemplar i...den...

På Republiken Koreas vägnar

På Europeiska gemenskapens vägnar

ISSN 1024-4506

KOM(96) 461 slutlig

DOKUMENT

SV 11

Katalognummer : CB-CO-96-472-SV-C

ISBN 92-78-09075-1

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

L-2985 Luxemburg